

## PAOLA BONAIUTI

Via Sandro Pertini, 121/8  
50041 Calenzano (FI)  
Italy

Phone (+39) 055 8877248

E-mail  
[p.bonaiuti67@gmail.com](mailto:p.bonaiuti67@gmail.com)

### Professional experience

2007 – to present

*Translation and proofreading of touristical websites (HomeAway.com; Alitalia.com)  
Translation services for companies (Letters, brochures, websites, interpretations in trade fairs  
and negotiations etc.)  
Translation and proofreading of EU related materials (Press releases, articles, reports, magazines,  
projects etc.)*

2006 – to present

*Translation of books*

2004 – to present

*Translation of corporate videos and advertising texts (articles, brochures etc.) for various  
companies (among them IKEA, Volvo, H&M, SCA etc.)*

1998 – to present

*Translator, Adaptor and Proofreader of DVD movies (and SDH version of many of them), Audio  
Commentaries, Featurettes, Trailers and DVD Menus for Warner Bros, Universal, Sony, Buena  
Vista, American Zoetrope, Paramount, E! Entertainment, Amazon, Netflix*

1995 – to present

*Subtitling (full process: spotting, synchronization, translation, proofreading and Quality Check) for  
several Film Festivals*

1996 - 2002

*Subtitling (full process: spotting, synchronization, translation, proofreading and Quality Check) for  
Special Retrospectives*

1996 - 1998

*Subtitling (spotting and translators coordination) for the International Istanbul Film Festival*

1995 - 1998

*Lecturer of Italian Language for the private school "Centro Fiorenza" in Florence and in its  
department on the Island of Elba.*

## Education

1986 – 1994	University of Florence	Florence, Italy
	BA / German Literature and Language	
1981 – 1986	Linguistic High School A. Genovesi	Florence, Italy
	Diploma	

## Languages

Italian: Native  
English: Fluent  
French: Fluent  
German: Good

## Software

Windows 10, Microsoft Office 2019, Trados Studio 2017

## References

Available upon request